



༥ བསྟན་སྲུང་ཚས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་སྐབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།།

The Sādhana of Chökyi Drolma Protectress of the Teachings



Tibetan Meditation Center
2025

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད།

Refuge and Generating Bodhicitta

བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཆིན་པའི་བར་དུ་
གཞོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
བདེ་བ་དང་ལྷན། སྐྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། སྐྱར་དུ་སྤྱོད་ཅིང་པ་ཡང་དག་པར་རྒྱུགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་
ཐོབ་པར་བྱ། ཞེས་ལན་གསུམ།

dak la dang war jé pé dra/ nō par jé pé gek/
tar pa dang tam ché khyen pé bar du chö par jé pa tam ché kyi
tso jé pé/ ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché
de wa dang den/ duk ngel dang dral/ nyur du la na mé pa yang dak
par dzok pé jang chup rin po ché top par ja/ 3x

Aspiration bodhicitta:

I will ensure that the enemies who hate me, obstructors who
harm me, those who create obstacles to liberation and
omniscience, and generally all mother sentient beings,
limitless as space, have happiness, are freed from suffering,
and swiftly attain unsurpassable, perfect, complete, and
precious awakening. *Three times*

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཞིའི་བར་དུ་ལུས་ངག་
ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བརྒྱུད་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅེས་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་
དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

dé ché du sang ma gyé kyi bar du lü ngak yi sum ge wa la kö/ /
ma shi bar du lü ngak yi sum ge wa la kö/ dü dé ring né zung té nyi
ma sang da tsam gyi bar du lü ngak yi sum ge wa la kö/

Engaging bodhicitta:

For that purpose, until buddhahood is attained, I will perform
virtuous deeds with body, speech, and mind. Until death, I will
perform virtuous deeds with body, speech, and mind. From
now until this time tomorrow, I will perform virtuous deeds
with body, speech, and mind.

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྦྱབས་སུ་མཆི། །བདག་གིས་
སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

ལན་གསུམ།

sang gyé chö dang tsok kyi chok nam la/
jang chup bar du dak ni kyap su chi/
dak gi jin sok gyi pé sö nam kyi/
dro la pen chir sang gyé drup par shok/ 3x

In the Buddha, Dharma, and supreme assembly, I take refuge
until awakening. Through the merit of practicing generosity
and the other pāramitās, may I attain buddhahood for the
benefit of beings. *Three times*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག སྤྱག་
 བསྐྱལ་དང་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག སྤྱག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་
 ཅིག ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།

ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché de wa dang de wé gyu
 dang den par gyur chik/ duk ngel dang duk ngel gyi gyu dang drel
 war gyur chik/ duk ngel mé pé de wa dang mi drel war gyur chik/
 nyé ring chak dang nyi dang drel wé tang nyom la né par gyur chik/

3x

The Four Immeasurables:

May all mother sentient beings, limitless as space, have
 happiness and the causes of happiness. May they be freed
 from suffering and the causes of suffering. May they not be
 separated from the happiness that is free from suffering. May
 they dwell in equanimity, free from any bias of attachment or
 aversion. *Three times*

ན་མོ་སྣང་སྲིད་ནམ་དག་གི་སྒྲ་མ་ལ། །སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཆོད་པ་འབུལ། །
 ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཁོར་བ་དོང་སྤྱགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

na mo nang si nam dak gi la ma la/
 nang si zhir zheng su chö pa bül/
 kham sum yong dröl du söl wa dep/
 khor wa dong truk su jin gyi lop/

Namo. To the guru, the complete purity of phenomenal
 existence, I offer phenomenal existence arising within the
 ground. I pray that the three realms be completely liberated.
 Grant blessings that, from its depths, samsāra be uprooted.

རྩེ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་གཙུག་གི་རྒྱན། །སྤྲེལ་སྤྲེལ་བ་ཆོད་མེད་རྒྱལ་བའི་བླགས། །
མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན། །བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་རིན་ཅན། །འགྲོ་བ་སྦྱོབ་མཛད་རིན་པོ་ཆེ། །

jé yi zhin nor bu tsuk gi gyen/
ma sam jö mé gyel wé tuk/
khyen pé yé shé nga dang den/
tse wé dak nyi ka drin chen/
dro wa kyop dzé rin po ché/

Lord, wish-fulfilling crown jewel, your victorious mind is beyond word, thought, and description. You possess the five all-knowing wisdoms. You, the essence of love, endowed with kindness, are the precious protector of beings.

བདག་སེམས་ཉིད་གྱི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །ཆོས་ཉིད་གྱི་ངང་དུ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །
སེམས་གདོད་ནས་སྦྱེ་མེད་རྣམ་དག་འདི། །སྦྱོ་འདས་ཆོས་སྦྱུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

dak sem nyi kyi ngang né söl wa dep/
chö nyi kyi ngang du jin gyi lop/
sem dö né kyé mé nam dak di/
lo dé chö ku tok par jin gyi lop/

I supplicate you from within the natural state of the mind. Please bless me within the state of reality itself. Please bless me to realize this completely pure, primordially non-arising mind-beyond-thought as the dharmakāya.

ཡན་ལག་བདུན་པ་བསྟུས་པ་ནི།
The short Seven-Branch Prayer

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ། །

chyag-tshal wa-dang chö-ching shag-pa-dang/
je-su yi-rang kul-zhing sol-wa-yi/
ge-wa chung-sä dag-gi chi-sag-pa/
tham-chä dzog-pai jyang-chub chyr-ngo/

I prostrate, offer, confess, rejoice, request and supplicate,
and dedicate it all, even any smallest merit I have
accumulated, for the sake of perfect enlightenment.

ཕྱེ བསྟན་སྲུང་ཚས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་སྐྱབ་ཐབས།
The Sādhana of Chökyi Drolma

དོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །
Homage to Vajrayoginī!

སྲུང་མའི་བསྟེན་སྐྱབ་མཛོད་བསྟུས་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ནི། སྐྱབས་སེམས་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས།
*This is the brief practice of the approach and accomplishment of the protectress guardian.
Having gone for refuge and generated bodhicitta:*

རང་ཉིད་བེ་ལས་རྩེ་བཙུན་དོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་མ་སྐྱེ་མདོག་དམར་མོ་དུར་ཁོད་ཀྱི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། གྲི་ཐོད་
འཛིན་པ། གཡོན་བརྒྱུད་སྐྱེ་བསྐྱེས་པས་པད་ཉི་མ་རོ་སེར་པོའི་སྟེང་དུ་འབྱིང་བའི། ཐུགས་ཀའི་ས་
བོན་གྱི་འོད་ཀྱིས་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱེན་དངས། གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ་ཞིང་།

rang nyi bam lé jé tsün dor jé neljor ma ku dok mar mo dur trö kyi
ché kyi gyen pa/ dri tö dzin pa/
yön kyang yé kum pé pé nyi mi ro ser pö teng du gying bé/
tuk ké sa bön gyi ö kyi rang dré yé shé pa chen drang/

From myself as a *bam*-syllable appears Vajrayoginī –body red
in color, adorned with charnel ground ornaments. Holding a
kartrī-knife and a *kapāla*. Left leg upright, right bent, poised
majestically on top of a yellow corpse in a lotus and sun. From
the seed-syllable in the heart, light radiates to invite
jñānasattvas who look like oneself. *Think of them as indivisible.*

སྐར་ཡང་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ་བི་ཡིག་གི་མཐར་སྟོང་པོའི་སྔགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལ་དམིགས་ཏེ།
 lar yang nyi mé kyinkhor gyi teng du bam yik gi tar nying pö ngak kyi
 korwar gyur/

Then, the essence mantra encircles the *bam*-syllable standing
 on top of a sun-disk. *With this in mind,*



བི་ཏ་རི་ནི་ས་ཧྱུྃ། ཞེས་ཅི་ཅུས་བསྒྲས་ཤིང་།
 Repeat the following as many times as possible:
 vaṃ harinisa hūṃ.

རང་གི་མདུན་དུ་བདུད་བཞིའི་སྟེང་དུ། ཡི་གེ་རྫིང་དཀར་པོ་ཚོག་བྲག་དང་ལྷན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས། ལས་དང་
 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དཔལ་མ་ལུས་པ་བསྐྱབ་ཏེ་བསྟོམ། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས།
 དབྱིངས་ལྷག་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཉ་རྒྱས་ཀྱི་རྩ་བ་སྟར་མཚོག་དུ་དཀར་བའི་ཞལ་ཅན་དབུ་སྐྱར་པ་ལ་སྤྱི་བོར་
 བཅིངས་ཤིང་། ལྷག་མ་སིལ་བྱར་ཁྲོལ་བ་ལ་དུང་ཐོད་དང་ལྷ་མའི་རིན་ཆེན་དུ་མས་སྤྱས་པ་དར་སྤྲུལ་འི་ན་
 བཟའ་བཤུབས་ཤིང་། གཡས་སྲིད་པ་གསུམ་གསལ་བའི་མེ་འོང་ནམ་མཁའ་ལ་འཕྱར་ཞིང་། གཡོན་པ་ཐོད་
 པ་རིན་པོ་ཆེས་གང་བ་དཀྱར་བརྟེན་པ། ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་ཁྱེད་དཀར་པོ་ཀྱན་ནས་
 འཁྲིགས་པའི་དབུས་སུ་འོད་ལྡེའི་འཕྲེང་བ་འབྱེད་བཞིན་དུ་རོལ་པའི། གནས་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུའི་འོད་ཟེར་
 གྱིས་རང་བཞིན་གནས་ནས་བཀའ་སྲུང་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྤྱན་དྲངས།

rang gi dün du dü zhi teng du/ yi gé hrih kar po tsek drak dang den
 pa lé ö trö/ lé dang yé shé kyi khandro ma nam kyi tu pel ma lü pa
 dü té tim/ dé yong su gyur pa lé/ ying chuk chö kyi dröl ma nya gyé
 kyi dawa tar chok tu karwé zhel chen u tra rel pa chiwor ching shing/
 lhak ma sil bur trölwa la/ dung tö dang lha mi rin chen du mé tré pa
 dar na ngé na za lup shing/
 yé si pa sum selwé mé long nam kha la char zhing/
 yön pa tö pa rin po ché gangwa kur ten pa/
 zhap nyi nyam pé tap kyi chu dzin/
 kar po kün né trik pé ü su/
 ö ngé treng wa gyé zhin du röl pé/
 né sum gyi yik drü ö zer gyi rang zhin né né ka sung pelden lha mo
 khor dang ché pa chen drang/

The practice of front-generation:

In front of oneself, on top of the four māras, a white hrīḥ syllable radiates light, bringing back the power and brilliance of all the activity and wisdom ḍakinīs without exception. From the transformation of that is Lady of Space Chökyi Drolma, like a moon in its full phase, possessing an exceedingly pure countenance, with some hair bound up on the crown and the rest flowing loosely on her back. She is wearing conch shells and bone ornaments, with many human and divine jewels, and embellished with five-colored silk garments. With her right hand she raises aloft a mirror that illuminates the three worlds. With her left she holds at her waist a kapāla full of jewels. She is standing gracefully on her two feet in the center of an utterly white lotus, displaying garlands of five-colored lights. From the syllables in the three places, light rays continuously radiate, inviting the protectress of the teachings, the Glorious Goddess and her retinue from their natural abodes:

ཨོྃ་རྣམ་ཏུ་ར་མ་མ་ཏེ་ཀི་རྒྱ་མཚན་མ་ཡ་ས་ཇུང་ཇུང་ ཇུང་རྩྱུ་བོ་རྩྱུ་ ཞེས་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱིམ་ཞིང་།

om dharmatāra mama ḍakinī vajra samaya jaḥ jaḥ/
jaḥ hūṃ vaṃ hoḥ/ *Thus dissolving indivisibly into each other.*

མཚན་བཟླ་བྱ་བ། ཨོྃ་གླ་སུ་ཨོྃ་ཏུ་ཤ་ར་རྣམ་རྒྱུ་ན་ས་མ་ཡ་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏིཙྪ་སྒྲུ་། ནས་ཤུག་འཛིབས།

Make offerings with: om gha-mu a-dzi-té shori dharma Jñāna samaya
argham pratīccha svāhā/

and similarly with: pādyam, puṣpe, dhūpe, āloke, gandhe, naividya, śapta

སྲིད་གསུམ་དབང་འདུས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་སྦྱོང་། །སངས་རྒྱས་སྦྱོང་གི་བསྟན་པ་སྤང་བར་མཛད། །
འགྲོ་བའི་བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འབྲུབ་མཛད་མ། །ཡིད་བཞིན་བསམ་འབྲུབ་ཨ་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

si sum wang dü drowa malü kyong/
sangye tong gi tenpa sungwar dzé/
drowé sampa chö zhin drub dzé ma/
yizhin sam drub achir chaktsal tö/

Then offer praise with:

The Conquer of the three world and the protector of all
beings, who held the teachings of thousand Buddhas,
accomplishes the mind of sentient beings according to
Dharma, I praise and bow down for Achi Chokyi Dolma.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེང་གྱི། །
ལུས་བརྒྱད་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །མཚོག་ཏུ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་གྱིས་བསྟོད་ལ། །

töpar öpa tamché la/
zhing dul kun gyi drang nyé kyi/
lü tüpa yi nam kun tu/
chok tu dé pé chak tsal tö/

With bodies as numerous as atoms in the universe, and with
the most intense devotion, we offer homage and prostrations
to all those who are worthy of praise.

རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲིང་གའི་བི་ཡིག་ལས་འོད་འཕྲོས་སྣ་བྱག་གཡོན་ནས་ཐོན། མདུན་བསྐྱེད་ལྷ་འི་ཤངས་བྱག་
 གཡས་ནས་བརྒྱུད་བྱགས་ཀའི་རྩིལ་སྒྲགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་ལ་ཕྱོག་པས་བྱགས་དམ་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཤངས་
 བྱག་གཡོན་ནས་ཐོན། སྣ་བྱག་གཡས་སུ་ཞུགས་འོད་ཟེར་བར་མེད་དུ་འཁོར་བ་གྱུར།
 rang nyi kyi nying gé bam yik lé ö trö na buk yön né tön/
 dün kyé lhé shang buk yé né gyü tuk ké hrih la ngak kyi korwa la pok
 pé tuk dam gyi gyü küi shang buk yön né tön/
 na buk yé su zhuk özer war mé du khorwar gyur/

From the *bam*-syllable in one's own heart light emanates
 issuing from the left nostril and entering the right nostril of
 the deity generated in front, descending into the *hriḥ* in her
 heart – encircling the mantra, striking and rousing her heart-
samaya. Light then exits her left nostril and enters oneself
 through the right nostril. This light continues to circle in this
 manner.



བསྐྱེད་པའི་སྒྲགས་རིང་ནི།

ཨོྃ་མ་མ་ཙྰ་ལྷ་ལྷ། ཡར་འདུས། སང་འདུས། རྩ་ཇ་རྩ་ཇ་འདུས། མ་མ་འདུས་རྩྱི་ཕཌ་ལྷ་ལྷ།
ཅི་རྣམ་པར་བརྒྱས་པར་བྱའོ།

Long mantra restitution:

om·mama cakra svāhā / yar dü/ sarva dü/ radza radza dü/
mama·dü·hung phat svāhā/

སྒྲགས་ལུང་།

ཨོྃ་སང་བུརྟ་ལྷ་ཀི་རྩྱི་རྩྱི་མ་མ་ཙྰ་ལྷ་ལྷ།

Short mantra:

om sarva buddha ḍakinī hrīḥ mama cakra svāhā/

ཐུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེད་བཞི།

བྱོ་ཕྱོད་ཆེ་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོད་གཞུང་ཡས་སུ། རིགས་ལྔ་ཡེ་ཤེས་མཁྲོན་སྤྱན་སྲུང་སྤྱ། །

དོ་རྩེ་མཁྲོན་ཡང་སྤྱུ་ཚུལ་བཟུང་ནས། སངས་རྒྱུ་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

bhyoh/ ngön tsé or gyen dur trö zhel yé su/

rik nga yé shé khandrö chen nga ru/

dor jé khandrö yang trül tsül zung né/

sang gyé ten pa sungwar ma ché dam/

At the end, to exhort the protectress:

Bhyoh! In a past life at the charnel grounds of Oḍḍiyāṇa, In the presence of the wisdom-*ḍākinīs* of the five families, you appeared as a re-emanation of Vajraḍākinī, and took the oath to guard the buddhas' teachings.

རི་ལྷུར་ཞེལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། རྟ་བླག་བརྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་སྤྱབས། །

ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/

sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/

neljor dak chak yön chö khor ché kyi/

gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/

Do not in any way stray from your oath, accept this *balimṭa* adorned with *māṃsa* and *rakta*. For us *yogīns*, patrons and recipients and retinue, dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་ལོག་གཏེར་སྒྲོམ་བྲག་པོའི་གནས་ཆེན་དུ། །རིག་འཛིན་སྒྲོབ་དཔོན་བསྐྱའི་སྒྱུན་སྤར་ཅུ། །
ལས་ཀྱི་མ་མེད་ཚུལ་དུ་སྐྱེ་སྤྱུལ་ནས། །གསང་སྤྱགས་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་མ་ཆད་དམ། །

dé ok ter drom drak pö né chen du/
rikdzin lop pön pemé chen nga ru/
lé kyi ma mö tsül du ku trül né/
sang ngak ten pa sungwar ma ché dam/

Later, in the wrathful great sacred place of Terdrom, in the presence of the *vidyādhara* master Padma, you emanated in the form of a karma-*mātrkā*, and took the oath to protect the secret-mantra teachings.

ཇི་ཏྱར་མེལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཏྲག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེ་ལ། །
རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་སྤྱབས། །

ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/

Do not in any way stray from your oath, accept this *balimṭa* adorned with *māṃsa* and *rakta*. For us *yogīns*, patrons and recipients and retinue, dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་རྗེས་སྤྱུ་སྤྱུ་དངོས་སུ་བསྟན་པ་འི་ཚེ། །འཛིགས་སྤྱུ་བཞི་ལ་བསྟན་པ་གཏད་པ་ན། །
ཨ་ཕྱི་ཚེས་ཀྱི་སྤྱོད་མར་མཚན་གསལ་ནས། །མ་འོངས་རྒྱུད་འཛིན་སྤྱོད་བར་མ་ཆད་དམ། །

dé jé trül ku ngö su ten pé tsé/
rik sé zhi la ten pa té pa na/
a chi chö kyi dröl mar tsen söl né/
ma ong gyü dzin kyongwar ma ché dam/

After that, you clearly manifested as a *nirmāṇakāya*, and firmly entrusted the teachings to your four sons. Known as Achi Chökyi Drolma, you took the oath to in the future, protect unceasingly the hereditary succession.

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཐག་བརྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚན་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་སྤྱུ་བས། །

ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/

Do not in any way stray from your oath, accept this *balimṭa* adorned with *māṃsa* and *rakta*. For us *yogīns*, patrons and recipients and retinue, dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་འོག་འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནགས་ཁོད་དུ། །ཡུལ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུན་མུར་བུ། །

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྷའི་སྐར་བསྟན་ནས། །སྤྱི་མེད་བསྟན་བསྐྱེད་བར་མ་ཆད་དམ། །

dé ok dri gung pel gyi nak trö du/
kyop pa jik ten sum gön chen nga ru/
ma mo khandro rik ngé kur ten né/
la mé ten pa sungwar ma ché dam/

Then, at Pelgyi Naktrö in Drikung, in the presence of Kyobpa Jikten Sumgön, you came in the form of a *mātrkā-ḍākinī* of the five families, and took the oath to protect the unsurpassed teachings.

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཁྲག་བརྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་པོས་ལ་མཐུན་འཕྲིན་ལས་སྦྱབས། །

ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/

Do not in any way stray from your oath, accept this *balimṭa* adorned with *māṃsa* and *rakta*. For us *yogīns*, patrons and recipients and retinue, dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

ད་ལྟ་སྐྱབ་པའི་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གི། །བཀའ་སྲུངས་དམ་ཅན་འདྲ་བའི་གནས་མཆོག་འདིར། །
 ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་རྒྱ་གསུམ་སྐྱབས་པའི་ཆོ། །བཙེལ་བའི་འཕྲིན་ལས་སྐྱབ་པར་མ་ཆད་དམ། །

da ta drup pé rikdzin dak chak gi/
 ka sung dam chen duwé né chok dir/
 tsé dir sang gyé ku sum drup pé tsé/
 chölwé trin lé drup par ma ché dam/

Presently, when we attain the *vidyādhara* state, in this supreme sacred place where protectors, guardians and oath-bound ones gather, in order to attain the buddhas' three *kāyas* in this lifetime accomplish without fail the entrusted activities.

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཁག་བརྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་འཕྲིན་ལས་སྐྱབས། །

ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyī/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/

Do not in any way stray from your oath, accept this *balimṭa* adorned with *māṃsa* and *rakta*. For us *yogīns*, patrons and recipients and retainue, dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

མ་རྩེ་ སྟོན་གྱི་སྟོན་ལས་དང་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་མ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱབ་ཞེས།

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱབ་གྱིས་གཟིགས།

རྩལ་སྤུལ་གྱི་དབང་གིས་ཐིན་ལས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

ma hrih/ ngön gyi mön lam dang tuk jé wang gi/
ma chö kyi ying né ku zheng/ yé shé kyi ying né chen gyi zik/
dzuntrül gyi wang gi trin lé kyi kyinkhor di nyi du jön par dzé du söl/

ma hrih/ By the power of your former aspirations and
endowed with compassion, arise from the *dharmadhātu* and
gaze upon us from the expanse of primordial wisdom. Please
come to this *maṇḍala* manifested from the power of magical
illusion.

ཡུམ་ཨ་ཐི་སྐ་ནས་བཟའ་དབང་ཐུག་ཆོས་ཀྱི་སྟོན་ལ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྟོན་ལ། དམ་ཆོག་གི་སྟོན་ལ། དབང་གི་
སྟོན་ལ། ཤ་ཟ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ལ། རྩོམ་བྲག་ཤིས་ཆེ་རིང་ལ། མི་གཡོ་སྟོབ་བཟང་ལ། གཏད་དཀར་འགྲོ་
བཟང་ལ། མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་ལ། ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་ལ། བ་མེས་རྒྱུད་ཀྱི་སྐུང་ལ།

དབེན་གནས་གཉན་པོའི་སྐུང་ལ།

yum a chi na nam za wang chuk chö kyi dröl ma/
yé shé kyi dröl ma/ dam tsik gi dröl ma/
wang gi lha mo/ sha za lé kyi khandro ma/
jo mo tra shi tsé ring ma/ mi yo lo zang ma/
té kar dro zang ma/ ting gi zhel zang ma/
chö pen drin zang ma/ pa mé gyü kyi sung ma/
wen né nyen pö sung ma/

Mother Achi Nanamza, Queen Chökyi Drolma, Wisdom
Savioress, Samaya Savioress, Subjugating Goddess, Flesh-
Eating Activity Ḍakini, Lady Tashi
Tseringma, Miyo Lozangma, Tekar Drozangma, Tinggi
Zhelsangma, Chöpen Drinzangma. Guardians of the paternal
lineage, guardians of sacred hermitages,

བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་ཞེས་གྱིས་བཞེས་པའི་སྤྱད་མ་དམ་ཚིག་ཅན་ཁྱེད་རྣམས་ལ།
ka gyü di nyi kyi ten pa sungwar zhel gyi zhé pé sung ma dam tsik
chen khyé nam la/

As you have promised to safeguard the teachings of this
particular Kagyu, all you *samaya*-bound guardians –

ཡེ་ཤེས་ལ་གསལ་སྒྲིབ་མི་མངའ་བ། ཐུགས་རྗེ་ལ་བྱི་བཞོལ་མི་མངའ་བ།
བྱིན་རྒྱབས་ལ་རྒྱུད་རིང་བུང་མི་མངའ་བ། མཐུ་སྟོབས་ལ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་བ།
yé shé la sel drip mi ngawa/
tuk jé la chi shöl mi ngawa/
jin lap la gyang ring mi ngawa/
tu top la tok pa mi ngawa/

whose wisdom is without obscuration, whose compassion is
without hesitation, whose blessings are without limit, whose
powers are without obstruction –

ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱེད་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་
གསོལ། གསུང་གི་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

khyé nam kyi neljor pa dak chak khor dang ché pa nam la/
ku'i yi go né jin gyi lap tu söl/ sung gi go né jin gyi lap tu söl/

to all of you, all we *yogīns* – self, others and retinue –request
that you bless us with your exalted body, bless us with your
exalted speech,

ཐུགས་ཀྱི་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། ཡོན་ཏན་གྱི་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།
ཐིན་ལས་ཀྱི་སློན་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

tuk kyi go né jin gyi lap tu söl/
yön ten gyi go né jin gyi lap tu söl/
trin lé kyi go né jin gyi lap tu söl/

bless us with your exalted mind, bless us with your exalted
qualities and bless us with your exalted activities.

འགལ་རྒྱུན་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད་ཅིག །

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྱིན་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསུན་མ་དང་འབྲུད་པར་མཛོད་ཅིག

gel kyen dü zhi jik pa lé gyelwé trin lé dzö chik/ yang dak pé lam la
tri pé ting ngé dzin gyi su ma dang tré par dzö chik/

May the conquerors' exalted activities overcome the
frightening deeds of the hostile four *marās*. Lead us on to the
sublime path and make us enter the states of
samādhi-meditation.

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་
ཕྱོགས་སུ་སློ་འགོ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

dé tar jang chup ma top kyi bar du lü ngak yi sum lok pé lam du mi
dro zhing tar pa jang chup kyi chok su lo drowar dzé du söl/

In this way, until awakening is achieved, do not let our body,
speech and mind go astray, lead us to the factors conducive to
liberation and awakening.

འཇིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བླ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕྱན་སུམ་
ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།

jik ten dir yang mi tün pé chok tam ché lé gyel té/
tra shi dang dé lek pün sum tsok pé khyap ching gyé par gyur chik/

May we prevail over discordances in this world in every way,
with auspiciousness, goodness, grace, glory and wealth
pervading extensively.

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཐོན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་
ལྟར་བྱབ་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་པར་གྱུར་ཅིག།

lha dré mi sum wang du du zhing dü dang né kap tam ché du trin lé
kyi jawa la sölwa ji tar tap pa zhin du drup par gyur chik/

May the exalted activity of dominion over gods, demons and
humans in all situations always be fulfilled just as it is prayed
for.

འགོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས། མཚོག་དང་བླན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་
སྒྲག་དུ་སྦྱོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག

drowa yong kyi pel dang gön du gyur né/
chok dang tün mong gi ngö drup tok pa mé pa dé lak tu tsölwé trin lé
dzö chik/

Having become the glory and protector of all migratory
beings, may the common and supreme accomplishments be
quickly achieved without
obstructions.

ལོག་པར་ལྟ་བའི་དགྲ་བགེགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་
བདེ་ལེགས་ལྷན་སྐྱེས་ཚོགས་པས་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག

lok par tawé dra gek la sok pa mi tün pé chok tam ché lé gyel té/
tra shi dang dé lek pün sum tsok pé khyap ching gyé par gyur chik/

May we prevail over discordances in every way such as wrong
views, enemies, hindrances and so forth, with auspiciousness,
goodness, grace, glory and wealth pervading extensively.

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ། སིདྱི་སིདྱི། བ་ལ་བ་ལ་ཏྟ།

jaya jaya siddhi siddhi phala phala hoh

སྐྱེས་ཀྱི་མཐུག་ཏུ། མདུན་བསྐྱེད་རང་ཉིད་ལ་བསྟུ། རང་ཉིད་སྟོང་སྟེང་ནས་འོད་དུ་ཁྱེད་ནས་བེ་ཡིག་ལ་ཐེམ། བེ་ཡིག་ཐེག་ལེ་ལ་བསྟུ། ཐེག་ལ་འེང་
དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་བསྐྱེས་ནས་དོན་གྱི་ཕག་མོ་ལ་མཉམ་པར་བཞག་གོ།

At the end, dissolve the front generation into oneself. Oneself dissolves into light from top and bottom and into the baṃ syllable. The baṃ syllable dissolves into the bindu. The bindu, the expanse and primordial wisdom are unified inseparably. Remain in this meditative-equipoise of the ultimate Vārāhī.

བཟླ་ཤེས་བསྐྱེ་སྟོན་བྱའོ།

Add other dedication and auspicious prayers.

ཞེས་པའང་རྒྱན་འབྱེར་དུ་དཀོན་མཆོག་རྩུས་བྲིས།

This was composed by Konchok Ratna.

བསྐྱེ་སྟོན།

Dedication Prayers

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །

སྐྱེ་ན་ན་འཆི་འཁྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་བསྐྱེད་བར་ཤོག །

sö nam di yi tam ché zik pa nyi/ top né nyé pé dra nam pam jé té/
kyé ga na chi ba long truk pa yi/ si pé tso lé dro wa dröl bar shok/

By this virtue, may I achieve omniscience. By defeating all
enemies-confusion-may all who travel on the waves of birth,
old age, sickness, and death cross the ocean of Samsara.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

jang chup sem chok rin po ché/
ma kyé pa nam kyé gyur chik/
kyé pa nyam pa mé par yang/
gong né gong du pel war shok/

Supreme precious bodhicitta, where it is yet unborn, may it
arise; and once born, may it never decline, but ever increase
more and more.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོ་ཇི་ལྷ་ར་མ་བྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲུ། །

jam pel pa wo ji tar khyen pa dang/
kün tu zang po dé yang dé zhin té/
dé dak kün gyi jé su dak lop ching/
ge wa di dak tam ché rap tu ngo/

As the heroic Manjushri knows the actual nature just as it is,
and in the same way Samantabhadra too, I train by following
all of them and then perfectly dedicate all these virtues.

སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
དགེ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྷ་ར་བསྒྲུས་བཞིན་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

sang gyé ku sum nyé pé jin lap dang/
chö nyi mi gyur den pé jin lap dang/
gen dün mi ché dü pé jin lap kyi/
ji tar ngö zhin mön lam drup par shok/

By the blessing of the Buddha, who attained the three kāyas;
by the blessing of the truth that is unchanging reality itself;
and by the blessing of the community that is the undivided
Sangha, may my prayers bear the fruit that accords with my
dedication.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་
 བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟར་དུ་སྒྲིན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཟིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་
 བྱུང་ཅིག །

dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang yö pé ge wé tsa
 wa di dak dang sem chen tam ché nyur du la na mé pa yang dak par
 dzok pé jang chup rin po ché top par gyur chik/

By this root of the merit accumulated in the three times by me
 and all others in samsara and nirvana, and the primordial
 merit, may I and all sentient beings swiftly attain the
 unsurpassed, completely pure and perfect, precious
 enlightenment.

དོན་འཆང་ཆེན་ཏི་ལི་ནཱ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྩིས་པོ་ལ། །
 ཕག་མོ་བྱུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྱི་བྱང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
 dor-je chang-chen ti-li na-ro-dang/
 mar-pa mi-la chö-je gam-po-pa/
 phag-mo dru-pa gyal-wa dri-gung-pa/
 ka-gyü la-ma nam-kyi tra-shi-shog/

May the auspiciousness of the great Vajradhara, Tilopa,
 Naropa, Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,
 Phagmodrupa, Victorious One of Drikung,
 and all Kagyü Lamas be present.

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་ཨེ། རྟོན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །
རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྟུང་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

shé ja kün zik kün khyen chö kyi jé/
ten drel né la wang top dri gung pa/
rin chen pal gyi ten pa si té bar/
shé drup tö sam gom pé dzin gyur chik/

May the teachings of Ratna Shri – the omniscient Dharma lord
who perceives all objects of knowledge, the Drikungpa who
has mastered the essential point of interdependent
origination – be upheld through explaining and practising
them, and through listening, contemplating and meditating,
until the end of samsaric existence.

SARVA MANGALAM